International Cuban Philatelic Society
Sociedad Filatélica Cubana Internacional

# Journal of Cuban Philately
# Revista de Filatelia Cubana

Volume 5 - No. 4 - Issue 18 | P.O. Box 34434, Bethesda, MD 20827 | October - December, 2014

## Found: Original Documents of the RV&Co. Cuban Perfin

## Encontrado: Documentos originales sobre los perfins cubanos de la RV&Co.

**by/por Robert Littrell**

Teléfono A 4958 — Correos: Apartado 1115 — Telégrafo "Riveloso"

"Cervantes"

Almacén Importador de Librería, Papelería, Objetos de Escritorio, Periódicos y Revistas.

Ricardo Veloso

AVENIDA DE ITALIA 62, esq. a Neptuno.

CUENTAS CORRIENTES
THE ROYAL BANK OF CANADA
THE NATIONAL CITY BANK OF NEW YORK
BANCO DEL COMERCIO

HABANA 25 Noviembre 1925

REPUBLICA DE CUBA
SECRETARIA DE COMUNICACIONES
26 NOVI 1925
REGISTRO Y ARCHIVO
ENTRADA

DIRECCION GENERAL DE COMUNICACIONES
CIUDAD

18130

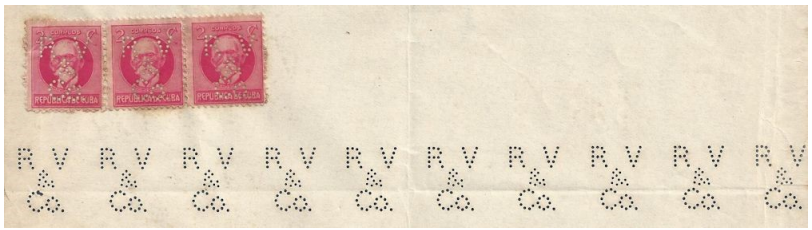
Señores:-

Nos permitimos rogar a Vds, tengan a bien autorizarnos para el uso de una Máquina de Taladrar con nuestras iniciales los SELLOS DE CORREOS que utilizamos para el servicio de esta s/c.

Acompañamos Modelo del referido Taladro y esperamos que si lo juzgan razonable nos sea concedia la referida autorizacion.

Somos de Vds atentamente.

L/M



## Found: Original Documents of the RV&Co. Cuban Perfin

by Robert Littrell

In our hobby of collecting perfin stamps and covers the most exciting thing that can happen to you is when you find a previously unknown pattern identification corner card on a cover. What pleasure you would derive from such an event! Now multiply that pleasure about three fold and you will come close to realizing the experience that I had when I saw a letter on beautiful illustrated letterhead which I am about to describe!

I got a call from fellow ICPS member Octavio Cabrera, a Cuban-American friend of mine in Florida. He had been contacted by a Cuban who had recently traveled to Europe. I knew of him myself. The request was that he wanted to know if Octavio "had any interest in Cuban perfins". He replied that he was not interested, but knew someone who probably would be.

Two days later Octavio sent me 29 scans of perfin items (400 perfins, 10 revenue perfin stamps on documents and 15 covers!). Octavio told me to skip the small stuff and look at scans 27 through 29. I could not believe my eyes! Ricardo Veloso doing business as "Libreria Cervantes" had signed a letter to post office officials asking for permission for his company to use perfin pattern **RV&Co.** (Ricardo Veloso and Co.) on stamps. Librería Cervantes was Ricardo Veloso's Havana bookstore, founded in 1910. Veloso also edited and published books for Cervantes. There are a large number of covers bearing this perfin pattern and corner card. In 1926, Veloso merged his company with the bookstore and printer "La Moderna Poesía" under the name "Cultural, S.A.", expanding their business in Cuba as well as abroad.

The letter had an attachment consisting of a sheet of paper which had three perforated postage stamps. It also had two identical rows of ten perforation patterns, demonstrating to the post office exactly what his perforating machine produced (See Fig. 1). Readers of this journal may recall that I predicted on the basis of frequency of broken pin patterns that **RV&Co.** was perforated on a ten die machine (ICPS *Journal of Cuban Philately*, Vol. 5, No. 1, p.15). So I was pleased to see the ten punches across the paper. The letter itself is translated in the inset on that photo (See Fig. 2).

## Encontrado: Documentos originales sobre los perfins cubanos de la RV&Co.

por Robert Littrell

En nuestra afición filatélica el coleccionismo de sellos con perforaciones (perfins en inglés) la cosa más fenomenal que le puede pasar a uno es encontrar un perfin antes desconocido en un sobre con un remitente que sin duda lo identifica. Un descubrimiento de ese calibre nos causaría tremenda alegría. Ahora multipliquen esa alegría tres veces y podrán imaginar la que yo experimenté cuando vi una carta con un bellísimo encabezamiento ilustrado que les voy a describir.

Recibí una llamada de Octavio Cabrera, un amigo cubano-americano de la Florida. Había sido contactado por un cubano de la Isla que había viajado recientemente a Europa a quien yo ya conocía de nombre. Le preguntó a Octavio si estaba interesado en comprar perfins cubanos. Octavio le contestó que él no estaba interesado, pero que conocía a alguien que probablemente sí estaría interesado.

Dos días más tarde Octavio me envió 29 imágenes de sellos perfin sueltos y en sobres y documentos (¡400 perfins, 10 sellos fiscales perfin en documentos y 15 sobres!). Octavio me indicó que me saltara el material de menor importancia y que me fijara en las imágenes 27 a 29. ¡No podía creer lo que estaba viendo! Ricardo Veloso, propietario de la "Librería Cervantes", había enviado una carta a la Administración de Correos pidiendo permiso para que su compañía pudiera usar las perforaciones **RV&Co.** (Ricardo Veloso y Co.) en los sellos de su correspondencia comercial. La "Librería Cervantes", fundada en 1910, era una librería en La Habana, y Veloso también editaba y publicaba libros que mercadeaba a través de la librería. Hay muchos sobres con sellos perforados de **RV&Co**. y el remitente de la compañía. En 1926 Veloso se unió a la librería e imprenta "La Moderna Poesía" formando la sociedad anónima "Cultural S.A." y expandiendo sus negocios en Cuba y en el extranjero.

La carta tenía un anexo que consistía en una hoja con tres ejemplos de sellos perforados y dos filas idénticas de perforaciones RV&Co. ilustrando el patrón de la máquina perforadora para filas de diez sellos, con el objeto de mostrarle a la Administración de Correos exactamente las perforaciones logradas con la máquina perforadora (Fig. 1).

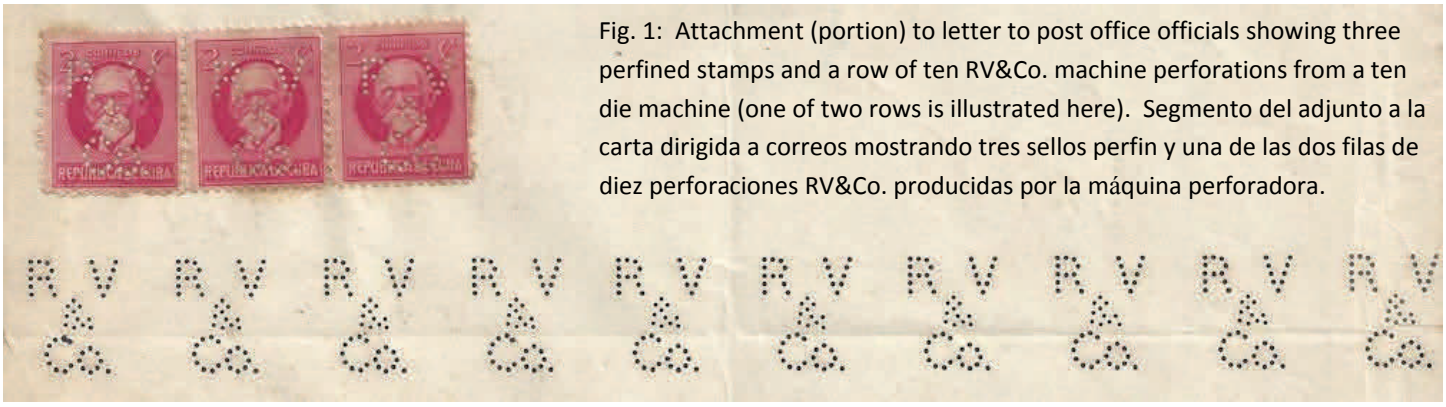


Fig. 1: Attachment (portion) to letter to post office officials showing three perfined stamps and a row of ten RV&Co. machine perforations from a ten die machine (one of two rows is illustrated here). Segmento del adjunto a la carta dirigida a correos mostrando tres sellos perfin y una de las dos filas de diez perforaciones RV&Co. producidas por la máquina perforadora.

Telefono A-4958 "Correos: Apartado 1115 Telegrafo "Riveloso"

"Cervantes"

Almacén Importador de Libreria, Papeleria, Objetos de Escritorio, Periodicos y Revistas.

Ricardo Veloso

AVENIDA DE ITALIA 62, esq. a Neptuno.

CUENTAS CORRIENTES

THE ROYAL BANK OF CANADA
THE NATIONAL CITY BANK OF NEW YORK
BANCO DEL COMERCIO

R. Veloso & Co.

HABANA 25 Noviembre 1925

REPUBLICA DE CUBA
SECRETARIA DE COMUNICACIONES
26 NOVI 1925
REGISTRO Y ARCHIVO
ENTRADA
18130

DIRECCION GENERAL DE COMUNICACIONES
CIUDAD

Señores:-

Nos permitimos rogar a Vds, tengan a bien autorizarnos para el uso de una Máquina de Taladrar con nuestras iniciales los SELLOS DE CORREOS que utilizamos para el servicio de esta s/c.

Acompañamos Modelo del referido Taladro y esperamos que si lo juzgan razonable nos sea concedia la referida autorizacion.

Somos de Vds atentamente.

R. Veloso y Co

L/M

**Letter from R. Veloso & Co. to the Post Office Administration:**

**We pray you would look favorably at authorizing us the use of a Perforating Machine, with our initials, to perforate those postage stamps that we use in the course of our business.**

**We are enclosing an example of the above referenced Perforator and hope that, if you deem them reasonable, you would grant us the aforementioned authorization.**

**Yours truly,**
**/s/ Ricardo Veloso**

**Fig. 2: Letter to post office officials dated 25 November 1925. Carta a correos fechada el 25 de noviembre de 1925.**

The final scan revealed the answer of the post office officials, written the very next day (See Figure 3). That letter is also translated in the inset to that photo. In the reply, the

En un artículo que publiqué un número anterior de esta revista (*Revista de Filatelia Cubana, Vol.5, No.1, p.15*), yo ya había indicado que dada la frecuencia de agujas

REPUBLICA DE CUBA

Modelo 1025

DEPARTAMENTO DE COMUNICACIONES

SERVICIO DE CORREOS

**This letterhead appears on the opposite side of carbon copy shown below**

Habana, Noviembre 26 de 1,925.-

Sres. Ricardo Veloso y Cia.
Libreria "Cervantes"
Ave. de Italia num.62
C i u d a d . -

Señores:-

En contestación a su atento escrito de 25 del actual, interesando permiso para taladrar los sellos de correos, con sus iniciales según el modelo que se sirven acompañar, por la presente se accede a lo solicitado, siempre que las letras no excedan de la tercera parte de las dimensiones del sello y el diametro de las perforaciones sea igual al de los que separan los sellos uno de otro, siendo la distancia entre los taladros tambien igual a la que media entre dichas perforaciones.-

De Vd. atentamente

Subsecretario de Comunicaciones

**Post Office response:**

**In response to your kind letter of the 25th of this month, requesting permission to perforate postage stamps with your initials according to the example you provided, by this writing we accede to your request, provided that: the letters do not exceed one third of the dimensions of the stamp; the diameter of the (initials) perforations be equal to those that separate one stamp from the other; and that the distance between the (initials) perforations also be equal to the distance between said (separating) perforations.**

**NOTES: The words in parenthesis are implied. The correspondence is using "Taladro" (meaning drill, punch) to refer to the perfin pattern, and "perforaciones" (perforations) to refer to the separating perforations between stamps.**

**Fig. 3: Letter from post office officials to Ricardo Veloso dated the next day.**
**Respuesta de correos a la carta de Veloso fechada al día siguiente.**

the post office department acceded to the request with the proviso that the 1920 post office regulation regarding perfins be followed. The translation of that regulation is as follows:

**Decree No. 321 of January 1, 1920, authorizing the use of perfins on Cuban stamps:**

*"Article 65. The public can mark stamps with distinctive perforations without the loss of their postal validity, provided that the perforations conform to the following rules:*

1. *They will only form letters, signs or figures and they must never represent advertisements of any kind.*
2. *The letters, signs or figures may not exceed one-third of the dimensions of the stamp.*
3. *The diameter of the holes shall be equal to that of the perforations that separate stamps from each other and the distance between the perforated holes shall be equal to the distance between the stamp perforations.*
4. *The paper removed from the stamp by the perforations may not represent more than one eighth of the total surface of the stamp.*

*Stamps marked with distinctive perforations that do not conform to the above rules shall be void."*

I have not been able to find the Cuban regulation, if one exists, that requires registration with the post office which would prompt such a letter in the first place. We know that there is no such requirement in the United States. We also know that this decree of 1920 was written about six years after perfin use became prevalent in Cuba. Does this mean that somewhere, lurking in the Cuban government files, one could conceivably find 20+ other such post-regulation requests? That is a tantalizing thought!

One surprise of this whole situation was realizing that these documents even exist. Another surprise was the date of 1925. One finds a large number of **RV&Co.** perfin stamps from the 1917 definitive patriot series which were used until four denominations were replaced in 1925. (including a few with evidence of pin breaks). Yet here we have, in 1925, a perfect set (no pin breaks) of dies. I am thrilled to own this wonderful piece of Cuban philatelic perfin history, the likes of which you probably will not find in comparable United States perfin collections.

perforadoras rotas observadas en los sellos perfin de la **RV&Co.**, éstos debían haber sido producidos por una máquina perforadora para diez sellos. Me agradó mucho ver los diez ejemplos en la página de muestra que confirmaban mis suposiciones. El contenido de la carta está traducido en el recuadro dentro de la imagen de la carta (Fig.2).

La última imagen presenta la respuesta que los oficiales de correos enviaron al día siguiente (Fig.3). Esa carta también está traducida en el recuadro dentro de esa imagen. En su respuesta correos aprueba el pedido siempre y cuando se sigan las regulaciones gobernando el uso de sellos perfin decretadas en 1920 por correos. El texto de ese decreto sigue a continuación:

**Decreto Núm. 321 of del 1 de enero de 1, 1920, autorizando el uso de perforaciones privadas (perfins) en sellos postales cubanos:**

*"Artículo 65. El público podrá marcar los sellos con perforaciones distintivas sin que por eso pierdan dichas especies timbradas su validez, siempre que dichas perforaciones se ajusten a las reglas siguientes:*

*1. Sólo formarán letras, signos o figuras y nunca representarán anuncio de ninguna clase.*

*2. Las letras, signos o figuras no podrán exceder en tamaño de un tercio de las dimensiones del sello.*

*3. El diámetro de los taladros será igual al de las perforaciones que separan los sellos unos de otros y la distancia entre dichos taladros será igual a la que media entre las perforaciones aludidas.*

*4. El papel quitado al sello por las perforacione no podrá representar una superficie mayor a la octava parte de la superficie total del sello.*

*Los sellos marcados con perforaciones distintivas que no se ajusten a las reglas anteriores, serán nulos."*

No he podido encontrar el decreto del correo cubano, si es que uno existe, que requiere que se registre con correos el uso de sellos perfin y que pudiera haber motivado el envío de la carta solicitando el permiso para el uso del perfin RV&Co. Sabemos que no existe ese requisito en los Estados Unidos. También sabemos que el decreto de correos de 1920 se emitió unos séis años después de que el uso de los sellos perfin se generalizó en Cuba. ¿Quiere esto decir que en algún lugar, escondidos en algunos archivos del gobierno cubano, uno pudiera encontrar 20 o más pedidos de permisos para el uso de sellos perfin de otras firmas? Es una suposición tentadora.

La sorpresa de todo este episodio fue que estos documentos siquiera existieran. La otra sorpresa fue la fecha de 1925 de la carta. Uno encuentra un gran número de sellos perfin RV&Co. de la serie de los patriotas de 1917 que se usaron hasta que fueron remplazados en 1925 (incluyendo algunos que evidencian roturas de las agujas perforadoras). Y sin embargo, aquí tenemos en 1925 unos ejemplos de las perforaciones de la máquina perforadora que no muestra ninguna aguja perforadora rota. Estoy encantado de haber obtenido esta pieza de historia postal de los sellos perfin cubanos, con el conocimiento de que problemente nunca se podrá encontrar algo similar en una colección de perfins de los Estados Unidos.

*Traducción al español por Ernesto Cuesta*